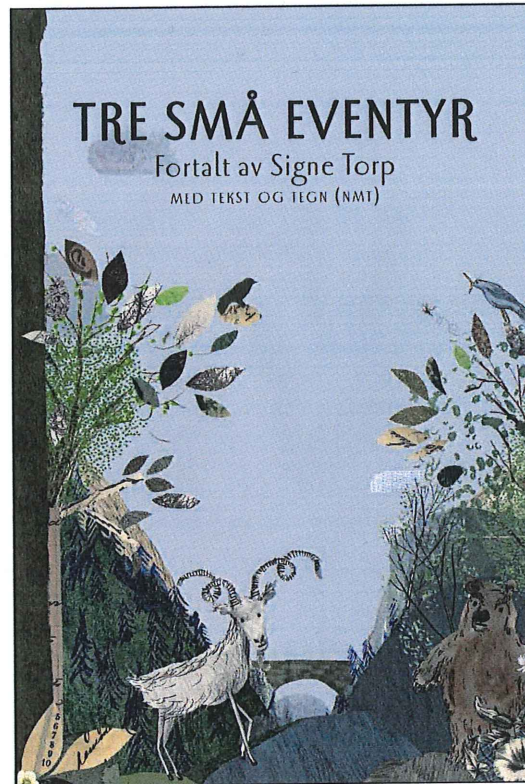


NMT-Eventyrboka

Signe Torp



Prosjektet er finansiert med midler fra Extrastiftelsen
Prosjektnummer: 2010/3/0087

Forord

Sammendrag

Kap. 1: Bakgrunn og målsetting for prosjektet

Kap. 2: Prosjektgjennomføring

Kap. 3: Resultatvurdering

Kap. 4: Oppsummering og videre planer

Forord

Denne rapporten er en beskrivelse av bakgrunnen for og gjennomføringen av prosjektet 'NMT-Eventyrboka'.

Prosjektet er et rehabiliteringsprosjekt støttet av Extrastiftelsen og er utført av illustratør Signe Torp. Prosjekteier er Hørselshemmedes landsforbund (HLF).

Prosjektet var ment å gå over ett og et halvt år, men endte opp med å ta nesten to.

Jeg vil takke alle mine samarbeidspartnere: Fagsjef Prosjekt Steinar Birkeland i HLF for god oppfølging, audiopedagog Marit Mørk Enger i Statped for tålmodig korrigerings av tegnene, redaktør Anne Horn i Omnipax for entusiasme og bokfaglig veiledning og ikke minst for å ville gi ut boka, Hanna Bovim Bugge i Leser Søker bok for hjelp med tegnene og Svenning Torp for å ville være prosjektansvarlig og følge med at alt skjedde på en tilfredsstillende måte. Prosjektet kunne ikke ha vært foruten noen av dere!

Sammendrag

Prosjektet 'NMT-Eventyrboka' er en samling av tre eventyr tilrettelagt med tegn, norsk med tegnstøtte=NMT. Boka er på 80 sider og var et halvannetårig rehabiliteringsprosjekt. Marit Mørk Enger har vært konsulet i forhold til tegnene. Bakgrunnen for prosjektet var at jeg tidligere har laget NMT-Sangboka i samarbeid med Marit Mørk Enger og fikk tilbakemelding fra målgruppa på at det fremdeles trengtes mere NMT-materiale og at en eventyrbok kunne være en god idé siden det er mye repetisjoner i eventyr og dette kan være med på å hjelpe å øve opp barnas lyttefunksjon. Det overordnede målet har vært å lage materiell som kan bidra til å stimulere hørselshemmede barn til å kommunisere ved hjelp av både tale og tegn og i tillegg fremme kommunikasjonen mellom hørselshemmede og normalthørende barn ved å gi boka et universelt design som forhåpentligvis kan tiltale mange også utenfor målgruppen. Prosjektet er blitt fullført mer eller mindre i henhold til prosjektbeskrivelsen, det største avviket er at jeg endte opp med å bruke nesten to år. Underveis har barnebokforlaget Omnipax blitt med på laget i form av å være utgiver og Leser Søker Bok har bidratt med utgivelsesstøtte og faglig veiledning. Boka er trykket i et opplag på 2700 og er klar for alle landets bokhandlere og biblioteker! Den heter 'Tre små eventyr, fortalt med tekst og tegn (NMT)'.

Bakgrunn og målsetting for prosjektet

Signe Torp var i perioden 2008-2009 prosjektleder for prosjektet 'Sangkort - norsk med tegnstøtte(NMT)' som ble finansiert med midler fra ExtraStiftelsen. Dette prosjektet resulterte i 'NMT-sangboka', bestående av både barnesanger og regler med tegnstøtte, utgitt av HLF forlag. Boka fikk prisen 'Ordknappen' av organisasjonen 'Leser søker bok'. På grunnlag av tilbakemeldinger fra brukerne skjønte vi at det var behov for mer tilsvarende materiale, og eventyr ble flere ganger nevnt på grunn av muligheten. Dette kan gi for å øve opp lyttefunksjonen hos barna. Og slik kom idéen om en NMT-Eventyrbok.

NMT er en kommunikasjonsform som tar utgangspunkt i det norske talespråket. Tegnene og bruken av mimikk blir et hjelpemiddel i kommunikasjonen sammen med talen. Vi tar med andre ord i bruk hele oss i vårt behov for å bli forstått og selv forstå.

Det overordnede målet er å stimulere hørselshemmede barn til å kommunisere både ved hjelp av tale og tegn og i tillegg fremme kommunikasjonen mellom hørselshemmede og normalthørende barn.

Samtidig vet vi også at dette kan virke stimulerende på kommunikasjon for barn med andre spesielle behov. I tillegg vil det kunne hjelpe normalthørende barn med å uttrykke seg tydeligere. Barn synes det er spennende og gøy med tegn, så slik læring vil kunne bli populært både i barnehagen og de første årene i grunnskolen.

Med valget av eventyr som innhold håpet vi spesielt å kunne bidra med materiale som kan hjelpe barna til å øve opp lyttefunksjonen ved hjelp av de gjentakelse og den rytmevariasjon og prosodi (setningsmelodi) disse inneholder. Vi valgte eventyrene 'De tre Bukkene Bruse', 'Geitekillingen som kunne telle til ti' og 'Gullhår og de tre bjørnene' siden disse både er korte og inneholder mange gjentakelser.

Prosjektgjennomføring

Prosjektet hadde oppstart januar 2011 og jeg begynte med 'De tre Bukkene Bruse'. Først måtte jeg, i samarbeid med Marit Mørk Enger, finne den beste og mest logiske måten å dele opp eventyret på og finne ut hvor mange og hvilke tegn vi skulle ha med. Samtidig med at jeg tegnet de første tegnene og Marit korrigerte disse begynte jeg også på selve illustrasjonene. I søknaden skrev jeg at jeg skulle tegnsette alle eventyrene og tegne alle tegnene i starten, men jeg fant ut at det var mye mer hensiktsmessig å gjøre de forskjellige oppgavene om hverandre, innenfor hvert eventyr. Dette både fordi jeg ofte måtte vente en stund på svar fra Marit og fordi variasjonen i arbeidsoppgave virket stimulerende på kreativiteten.

Det var også fint å kunne fordype seg i et eventyr av gangen.

På denne måten gjorde jeg først ferdig 'Bukken Bruse', så 'Geitekillingen' og til slutt 'Gullhår'. Underveis var jeg usikker på om jeg ville klare å få laget tre eventyr og vurderte en periode å slå meg til ro med to. Et kort eventyr blir lett langt med nmt. For eksempel er Bukkene Bruse det korteste eventyret i Asbjørnsen og Moe på en halv A4 side, mens det i min bok ble hele 16 sider med ekstra tegnsider og overskrift. Men ettersom arbeidet gikk raskere for hvert eventyr fant jeg at det ville gå og er i dag veldig glad for at også Gullhår ble med. Rett før utløpet av 2011 fikk jeg svar fra barnebokforlaget Omnipax, som sa at de gjerne ville gi ut boka. Dette syntes jeg var utrolig morsomt, at et forlag turde satse på en utgivelse som tross alt er så spesiell som denne. I tillegg var det veldig deilig å samarbeide med noen som kjenner hele utgivelsesprosessen i detalj. De hadde ikke kapasitet til å gi ut boka til sommeren 2012 som var satt som sluttdato, derfor valgte jeg å la prosjektet gå et halvt år over tiden. Dette ble løst vet at jeg tok ut 50% lønn i hele 2012, istedenfor 100% i halve. Selve boka var egentlig ganske ferdig sommeren 2012, men det var likevel godt å ha det ekstra halve året til ekstra korrektur, tilpasning til trykking og annet småplukk. Ting kan alltid bli litt bedre og jeg er glad i pirkearbeid så det passet egentlig fint. Forlaget Omnipax søkte også om utgiverstøtte fra 'Leser Søker Bok' og fikk tilslag på dette. Dette medførte også at jeg fikk er runde til med korrektur på tegnene og måten disse var satt opp på. Noe som igjen hevet kvaliteten på prosjektet og økte arbeidsmengden litt. I desember 2012 ble boka sendt til trykking i Polen og den har nå akkurat kommet tilbake og gjør i disse dager - dvs. januar 2013 – sin entré i landets bokhandlere. Forlaget har også søkt Kulturrådets oppkjøpsordning som medfører at den uansett utfall vil bli distribuert til dem i form av 1500 eks. som sannsynligvis vil ende opp på alle landets biblioteker og dermed gjøre den lett tilgjengelig for de fleste, noe som selvfølgelig er kjempegøy! Det blir også veldig spennende å se hvordan den blir mottatt, om den vil klare å skape seg en plass i et stort bokmarked og bli lagt merke til. Jeg føler meg uansett trygg på at vi gjennom HLF, Statped og Leser Søker Bok sine kanaler vil nå ut til målgruppen.

Resultatvurering

Resultatet av prosjektet er den ferdige boken som av forlaget fikk navnet 'Tre små eventyr, fortalt med tekst og tegn (NMT)'. Den stemmer godt overens med prosjektbeskrivelsen hva gjelder både form og innhold. Og egentlig synes jeg boka har blitt veldig fin og håper den vil glede mange lesere både i og utenfor primærmålgruppen i årene fremover!

Oppsummering og videre planer

Alt i alt har dette vært et veldig morsomt prosjekt å arbeide med. Spesielt siden jeg har fått mange samarbeidspartnere og god hjelp underveis. I tillegg var det til stor hjelp å ha laget 'NMT-Sangboka' tidligere, så jeg følte meg mye tryggere på at dette skulle bli bra denne gangen. Nå er jeg i gang med 'NMT-Pekeboka', så NMT-Bok-prosjektet fortsetter!